

医学中文-诊所对话篇

Chinese for Healthcare Professionals

第二单元：“心脏健康”

Liang Fu

Center for Languages and Intercultural Communication

Rice University

医学中文-诊所对话篇

Chinese for Healthcare Professionals

第二单元: “心脏健康”

本课内容预览

1. 课前准备活动
 - 角色演练
 - 录音并录写对话
2. 理解语音交谈
 - 理解并找出关键字词
 - 比较选词用字
3. 病人讲述病情
 - 句末语助词
 - “呢”在“主语-术语”结构中的运用
4. 医生作为听者
 - 反应词语
 - 医生听者行为背后的社会文化意义
5. 医生的诊断与建议
 - 多处使用“这样” (作为反应词、发言起始词, 道别语)
 - 使用“就这样吧”试图结束谈话。

6. 课后角色演练

1. 课前准备活动



看以下场景，与同学做医生和病人角色演练。录音并录写出对话来。

心血管科场景	病人姓名：朱国庆 性别：男 年龄：52 职业：电脑工程师
<ul style="list-style-type: none">➤ 临床症状：头晕、胸闷、乏力、四肢麻木、失眠➤ 生活习惯：熬夜加班、喜吃辛辣食品、缺乏运动，等➤ 初步诊断为：心脏病初期➤ 医生建议：做心电图；调整作息、饮食，每星期慢跑三次，每次半个小时	

2. 理解语音交谈



1) 听录音，填写表格，然后和同学讨论：

[AUDIO 2]

谈话内容	关键词
------	-----

病人症状:	
医生做了什么检查?	
医生的诊断和建议:	



2) 比较对话录写以及你与同学的对话录写, 填写下表,

相同的用词	不同的



3) 讨论：这些关键字词那些词你们也用了，那些词对你来说比较新鲜，可以学习的？

3. 病人讲述病情

根据病人的抱怨，跟同学一起完成以下任务：



1) 用你听到的词填空。

母语者的抱怨

B: 嗯，是的，我这 _____ 啊，有的时候呢，突然间站起来会头晕，可是实际上…少数啦…可是有的时候坐着的时候也会头晕，嗯，然后呢，有的时候 _____ 来，就是，胸闷啦。拿东西的时候，有的时候呢，手会突然间，啊， _____ ，不知道为什么？… 你知道我是电脑工程师嘛，所以… 我太太…可能是不是有什么病什么的。



- 2) 找出上文中的句尾语气词，并圈出来。
- 3) 找出你的录音中这段话中用的句尾语气词，并圈出来。
- 4) 有什么相同/不同？
- 5) 在这几句话中，病人都用到“呢”，为什么？
 1. 有的时候呢，突然间站起来会头晕，…
 2. 嗯，然后呢，有的时候喘不过气来…
 3. 拿东西的时候，有的时候呢，手会突然间，啊，失力…

4. 医生作为听者

看医生的反应，然后完成以下任务



- 1). 找出医生用到的所有反应字/词/短语，并圈出来。



- 2). 完成下面的表格，第一行答案已给出

反应词		位置: Position in the turn (use the numbers) 1. 开始, 2. 中间 3. 最后	功能: Functions (表下注脚已给出各种功能)
(例子) 第 8, 16 行	哦	1	RO
4, 6	嗯		
8	这样子啊		
16	对/对了		
16,18	所以		

听者的反应种类及功能:

1. **Backchannels (BC)** non-lexical vocalic form, which serves as a 'continuer' and display of interest, or claim of understanding, such as "hm", "uh-huh", "oh".
2. **Resumptive Openers (RO)** same form as backchannels, followed by a full turn. Normally there is only a short pause between a RO and the full turn. RO serves to "acknowledge the prior turn and commence a new turn"
3. **Reactive Expressions (RE)** is "a short phrase or word, which serves as way of assessment, such as "Yes", "Nice!"
4. **A Collaborative Finishes (CF)** was an utterance produced by a speaker to finish the previous speaker's utterance
5. **Repetitions (RP):** the other speaker repeats a portion of the speech of the primary speaker.
(Clancy et al. 1996: 364)



3) 讨论:

1. 你觉得，医生听病人听得很认真吗？为什么？
2. 如果有的医生不喜欢过多干扰病人说话，有什么样的身体语言可以使他们看起来很认真地在听？
3. 找出你们对话中的反应词汇，跟母语者有什么相同与不同？

5. 医生的诊断与建议



1) 阅读以下这段对话，完成下面的任务：

Y: 不晓得啦。我们先看看，然后，那个护士小姐会先帮你安排一下。你这次检查完以后呢，你就直接找我，再看看，是不是，怎么做，进行下一步。最好当然是，没事是最好啦。好，那就这样子。

B: 好好。



2) 医生是怎样结束他跟病人的对话？请划出来。病人听懂了吗？



3) 看你们的对话，你们是怎么结束对话的？请划出来。



4) 跟你的对话结束比一比，有什么相同和不同？



5) 讨论：为什么医生用“就这样子”来结束？为什么没有用“再见”？



6) 在这三个地方，医生都用到了“这样子”：

1) 第 8 行：哦，这样子啊... 好好，那么现在检查一下，...

2) 第 16 行：...那这样子好了。我们现在做一次初步的检查吧。

3) 第 20 行：好，那就这样子。



7) 讨论：在这三个地方，“这样子”在交谈中的功用有什么不同？

	功用
1	
2	
3	

5. 再次演练



找一位母语者做你的搭档，再次就同一个场景进行角色演练。并录音。就我们以上所学，写一个自我反思报告。